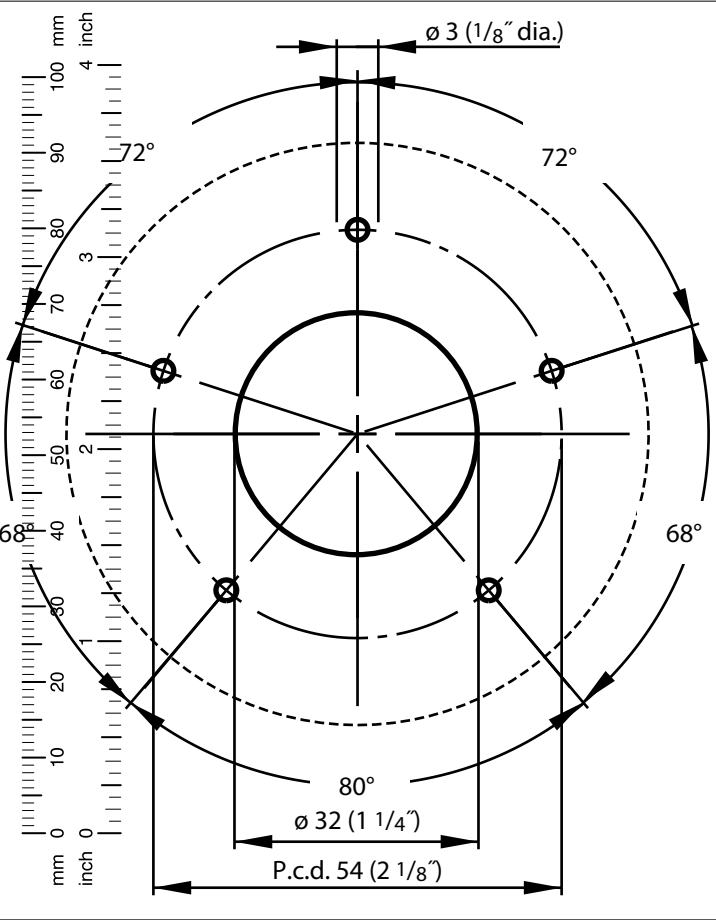


Boormal
Drill pattern
Bohrschablone

Gabarit
Plantilla
de perforación

Dima di foratura
Padrão de furação



1	Ultrasonen niveausensor	Ultrasonic level sensor	Ultraschall-niveausensor
2	Niveaumeter	Level gauge	Niveaumesser
3	Accu	Battery	Batterie
4	Zekering	Fuse	Sicherung
5	Contactslot	Key switch	Zündschloß
6	Lichtschakelaar	Light Switch	Lichtschalter
7	2e niveaumeter	2nd. Level gauge	2. Niveaumesser
8	8-polige connector, WWCP	8-pole connector, WWCP	8-poliger Anschluss, WWCP

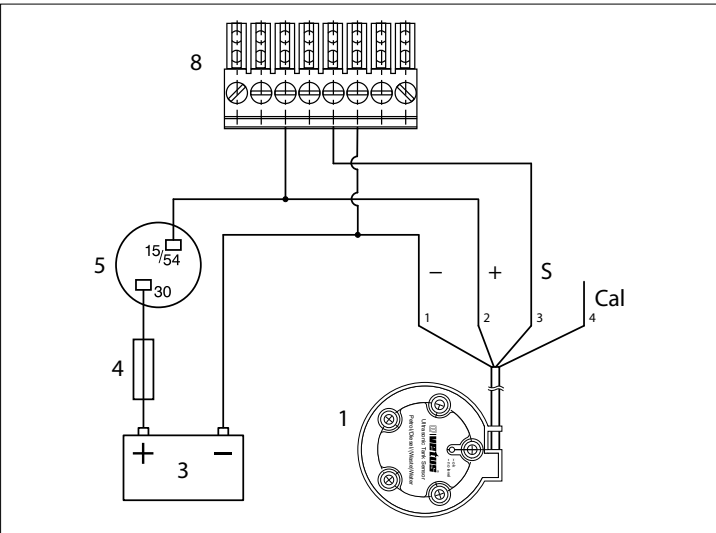
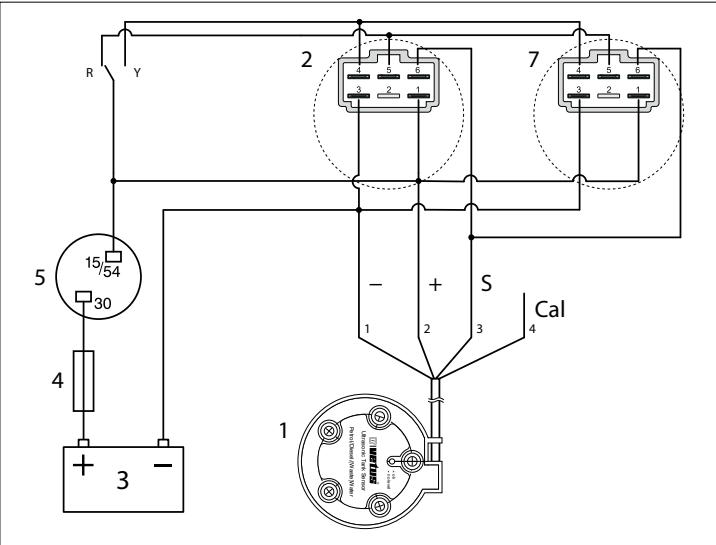
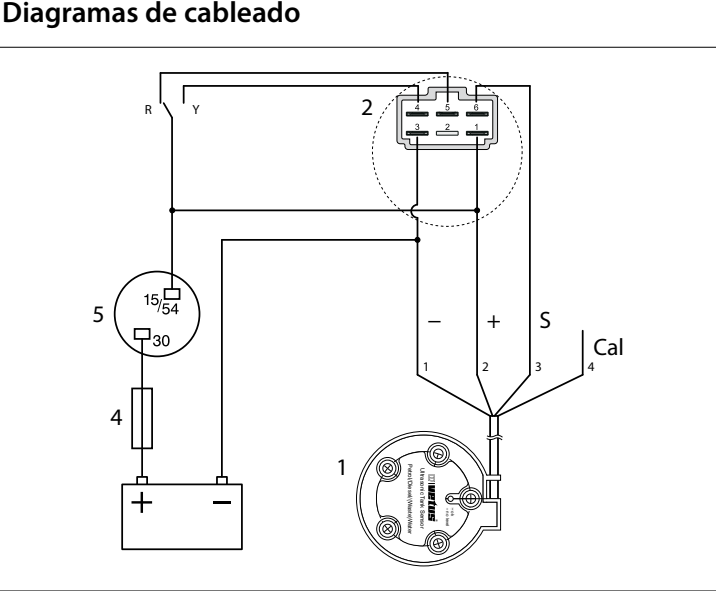
Kleurcode bedrading	Wiring colour code	Farbcodes Verkabelung
1 - Wit	- White	- Weiß
2 + Bruin	+ Brown	+ Braun
3 S Groen	S Green	S Grün
4 Cal Geel	Cal Yellow	Cal Gelb

1	Capteur de niveau ultrasonore	Sensor de nivel de fluido ultrasónica	Sensore di livello d ultrasuoni
2	Indicateur de niveau	Indicador nivel	Indicatore di livello
3	Batterie	Bateria	Batteria
4	Fusible	Fusible	Fusibile
5	Contacteur d'allumage	Contacto	Contatto con la chiave
6	Interrupteur d'éclairage	Interruptor de la luz	Interruttore della luce
7	2e indicateur de niveau	2do. indicador nivel	2° indicatore di livello
8	Connecteur à 8 pôles, WWCP	Conector de 8 polos, WWCP	Connettore 8 poli, WWCP

Code des couleurs de câblage	Código de color del cableado	Codice colori fili
1 - Blanc	- Blanco	- Bianco
2 + Brun	+ Marrón	+ Marrone
3 S Vert	S Verde	S Verde
4 Cal Jaune	Cal Amarillo	Cal Giallo

Aansluitschema's
Wiring diagrams
Schaltplan

Diagrammes de câblage
Schemi Elettrici
Diagrama eléctrico



1	Sensor de nível ultrassônico	Esquema de cores
2	Indicador de nível	1 - Branco
3	Bateria	2 + Marrom
4	Fusível	3 S Verde
5	Chave de bateria	4 Cal Amarelo
6	Interruptor	
7	2º Indicador de nível	
8	Conector 8 polos, WWCP	

NEDERLANDS

WAARSCHUWING
Dit product mag alleen worden geïnstalleerd en onderhouden door gekwalificeerd personeel dat de instructies en voorzorgsmaatregelen in deze handleiding heeft gelezen en begrepen. Het niet opvolgen van de instructies in deze handleiding kan leiden tot ernstig letsel of materiële schade. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade als gevolg van onjuiste installatie of onderhoud door niet-gekwalificeerd personeel.

Inleiding

De ultrasone tankniveausensor meet contactloos het vloeistofniveau. De sensor is geschikt voor drinkwater, brandstof (zowel dieselolie als benzine) en vuilwater (zowel zwartwater als grijswater) en kan worden toegepast in combinatie met elke VETUS tankniveaumeter en met het controlepaneel voor vuilwater (WWCP). De sensor werkt niet bij toepassing op metalen tanks.

Als de spanning is ingeschakeld zal de LED bovenop de sensor altijd groen knipperen!

Installatie

N.B. Indien de sensor in een (deels) gevulde tank wordt gemonteerd, moet de sensor vóór de installatie worden gekalibreerd.

Voer bij een lege tank eerst de installatie uit.

- Breng in het hoogst gelegen, horizontale, vlak van de tank, tenminste 5 cm vrij van wanden en slingerschotten een montagegat aan zoals is aangegeven in de tekening.

Technische gegevens

Voedingsspanning	: 12 of 24 Volt
Stroomverbruik	: 35 mA
Uitgang	: Analooq, geschikt voor 1 of 2 x VETUS tankniveaumeter of 1 x WWCP (controlepaneel voor vuilwater)
Bereik	: 120 cm
Nauwkeurigheid	: +/- 5% (temperatuurgecompenseerd)
Opslagtemperatuur	: -20° - +70°C
Gebruikstemperatuur	: 0 - +50°C
Bestand tegen	: Drinkwater, grijs water, zwart water, (Bio)Diesel en Benzine

Storing zoeken

Probleem: De LED aan de bovenzijde van de sensor knippert niet of soms groen.

Oorzaak:	Oplossing:
De voedingsspanning is te laag.	Laadt de accu op.
De sensor is scheef in de tank gemonteerd.	Plaats de sensor vlak op de tank.
Het gat in de tank is te klein waardoor de kraag aan de onderzijde van de sensor op de tankwand rust.	Het gat in de tank moet minimaal 32 mm groot zijn.
De sensor is aan de onderzijde vervuild.	Reinig de sensor met een vochtige doek of borstel.

De tank is hoger dan de maximaal te meten hoogte.

ENGLISH

WARNING
This product should only be installed and maintained by qualified personnel who have read and understood the instructions and precautions in this manual. Failure to follow the instructions in this manual may result in serious injury or property damage. The manufacturer shall not be liable for any damages resulting from improper installation or maintenance by unqualified personnel.

Introduction

The ultrasonic level sensor measures the liquid level in tanks without making any contact. The sensor is suitable for drinking water, fuel (both diesel oil and petrol) and dirty water (both black and grey water) and can be used in combination with every VETUS level meter and with the control panel for dirty water (WWCP). The sensor does not work when applied on metal tanks.

When the power is switched on the LED on top of the sensor will always flash green!

Installation

N.B. If the sensor is installed in a tank that is full or partly full it must be calibrated before it is installed.

Install the sensor first if the tank is empty.

- Cut a fitting hole in the highest horizontal surface of the tank at least 5 cm away from walls and wash bulkheads as shown in the drawing.

Technical Data

Power supply	: 12 or 24 Volt
Current taken	: 35 mA
Output	: Analogue, suitable for 1 or 2 VETUS level meters or 1x WWCP (control panel for dirty water)
Range	: 120 cm (48")
Accuracy	: +/- 5% (temperature compensated)
Storage temperature:	-20° - +70°C (-4° - +158°F)
Useful temperature range	: 0 - +50°C (32° - +122°C)
Resistant to	: Drinking water, grey water, black water, (bio)-diesel and petrol

Problem solving

Problem: The LED on the top of the sensor does not flash, or only sometimes green.

Cause:	Solution:
The voltage from the power supply is too low.	Charge the battery.
The sensor is fitted crooked in the tank.	Position the sensor horizontally in the tank.
The hole in the tank is too small so that the flange at the bottom of the sensor is resting on the tank wall.	The hole in the tank must be at least 32 mm in size.
The sensor is dirty on the bottom.	Clean the sensor using a damp cloth or a brush.
The tank is higher than the maximum height that can be measured.	-

Installatiehandleiding
Installation manual
Installationshandbuch
Manuel d'installation
Manual de instalación
Manuale d'installazione
Manual de instalação

NEDERLANDS
ENGLISH
DEUTSCH
FRANÇAIS
ESPAÑOL
ITALIANO
PORTUGUÊS



Ultrasonen niveausensor, Analoge versie

Ultrasonic level sensor - Analogue version

Analoger Ultraschall-tankniveausensor

Capteur de niveau ultrasonore, Version analogue

Sensor de nivel de fluido ultrasónica, Versión analógica

Sensore di livello ad ultrasuoni, Versione analogica

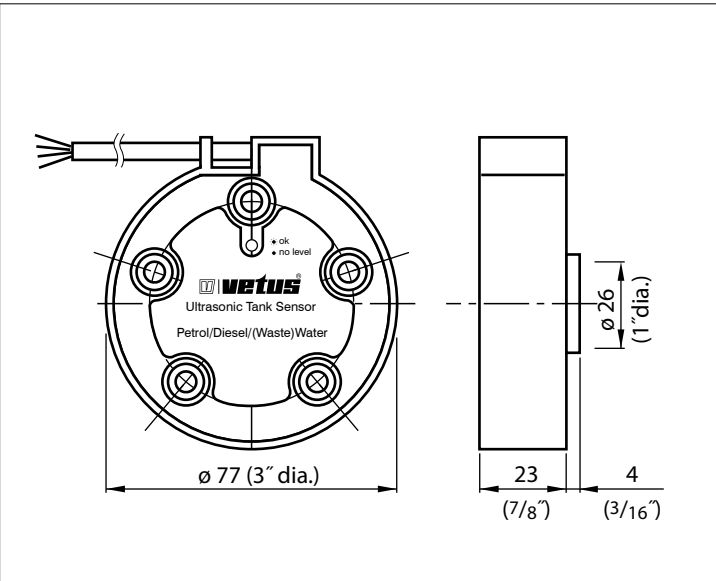
Sensor de nível ultrassônico, versão analógica

SENSORA

Copyright © 2025 VETUS B.V. Schiedam Holland

Hoofdafmetingen
Principal dimensions
Hauptabmessungen
Dimensions principales

Dimensiones principales
Dimensioni principali
Dimensões principais



Havenstraat 11 - 3115 HC Schiedam - The Netherlands
Tel.: +31 (0)88 4884700 - sales@vetus.com - www.vetus.com

DEUTSCH
⚠ WARNUNG Dieses Produkt sollte nur von qualifiziertem Personal installiert und gewartet werden, das die Anweisungen und Vorsichtsmaßnahmen in diesem Handbuch gelesen und verstanden hat. Die Nichtbeachtung der Anweisungen in diesem Handbuch kann zu schweren Verletzungen oder Sachschäden führen. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Installation oder Wartung durch nicht qualifiziertes Personal entstehen.

Vorbemerkung

Der Ultraschall-Niveausensor misst kontaktfrei den Flüssigkeitsstand in einem Tank. Der Sensor eignet sich für Trinkwasser, Treibstoffe (Diesel und Benzin) und Schmutzwasser (Abwasser und Grauwasser) und kann in Kombination mit jedem VETUS-Niveaumessgerät und mit der Schmutzwasser-Kontrollanzeige (WWCP) eingesetzt werden. Bei Metalltanks funktioniert der Sensor nicht.

Ist der Strom eingeschaltet, muss die LED über dem Sensor kontinuierlich in grün blinken!

Installation

Hinweis: Wird der Sensor in einem (teilweise) gefüllten Tank montiert, muss er vor der Installation kalibriert werden.

Bei einem leeren Tank zunächst die Installation vornehmen.

- Stellen Sie an der höchstgelegenen **horizontalen** Fläche des Tanks in einer Entfernung von mindestens 5 cm von der Tankwand und den Innenschotten ein Montageloch so her, wie in der Zeichnung dargestellt.
- Der Sensor ist mit einem 5-Loch-SAE-Montageflansch versehen. Reinigen Sie

Technische Daten

Stromversorgung	: 12 oder 24 Volt
Stromverbrauch	: 35 mA
Ausgang	: Analog, geeignet für 1 oder 2 VETUS-Niveaumessgeräte oder 1 WWCP (Schmutzwasser-Kontrollanzeige)
Messbereich	: 120 cm
Genauigkeit	: +/- 5 % (mit Temperatenausgleich)
Lagertemperatur	: -20° - +70°C
Einsatztemperatur	: 0 - +50°C
Resistent gegen	: Trinkwasser, Grauwasser, Abwasser, (Bio-)Diesel und Benzin

Störungen beheben

Problem: Die LED auf der Oberseite des Sensors blinkt nicht oder nur ab und zu in grün.

Ursache:	Lösung:
Die Stromversorgung ist zu schwach.	Laden Sie den Akku auf.
Der Sensor wurde schief im Tank installiert.	Bringen Sie den Sensor eben auf dem Tank an.
Das Loch im Tank ist zu klein, sodass der Kragen an der Sensor-Unterseite auf der Tankwand aufliegt.	Das Loch im Tank muss mindestens 32 mm groß sein.
Der Sensor ist an der Unterseite verschmutzt.	Reinigen Sie den Sensor mit einem feuchten Tuch oder einer Bürste.
Der Tank ist höher als die maximal messbare Höhe (Messbereich).	-

vetus Ultrasonic level sensor - Analogue version

nach der Herstellung des Montagelochs die Tankinnenseite.

- Montieren Sie den Sensor mit der mitgelieferten Dichtung und den Schrauben so, dass eine gasdichte Abdichtung vorhanden ist Werden andere als die mitgelieferten Schrauben verwendet, darf deren Durchmesser maximal 5 mm betragen!
- Schließen Sie den Sensor an das Niveaumessgerät an, wie auf den Zeichnungen dargestellt, und führen Sie das Kalibrierungsverfahren durch.

Kalibrieren

Der Sensor muss auf die Innenhöhe des Tanks kalibriert werden.

Nur wenn der Tank gefüllt ist oder wenn es sich um einen Tank ohne flachen Boden handelt (z.B. einen V-förmigen Tank): Messen Sie die Innenhöhe des Tanks aus und platzieren Sie den Sensor horizontal oberhalb einer Fläche mit hartem Untergrund. Dabei muss die Höhe des Sensors über dieser Fläche der Innenhöhe des Tanks entsprechen. Schließen Sie den Sensor (vorübergehend) so an, wie in den Zeichnungen dargestellt.
--

- Schalten Sie den Strom ein. Der Sensor beginnt nun mit der Messung. Die LED auf der Oberseite des Sensors fängt an, grün zu blinken.
- Stellen Sie einen Kurzschluss zwischen dem gelben Kabel und dem Plus-Pol (+) der Stromversorgung her. Die LED beginnt, abwechselnd rot und grün zu blinken. Wenn die LED damit aufhört, abwechselnd rot und grün zu blinken, ist die Kalibrierung abgeschlossen.
- Kontrolle: Wenn die Kalibrierung korrekt durchgeführt wurde, muss das Niveaumessgerät bzw. die Schmutzwasser-Kontrollanzeige (WWCP) anzeigen, dass der Tank leer ist.

FRANÇAIS
⚠ AVERTISSEMENT Ce produit ne doit être installé et entretnu que par du personnel qualifié qui a lu et compris les instructions et les précautions contenues dans ce manuel. Le non-respect des instructions de ce manuel peut entraîner des blessures graves ou des dommages matériels. Le fabricant n'est pas responsable des dommages résultant d'une installation ou d'un entretien incorrect par un personnel non qualifié.

Introduction

Le capteur de niveau à ultrasons mesure sans contact le niveau de liquide dans les réservoirs. Le capteur convient pour des réservoirs d'eau potable, de carburant (essence et diesel) et d'eaux usées (eaux grises et eaux noires) et il peut être utilisé en combinaison avec n'importe quel indicateur de niveau VETUS et avec le panneau de commande pour eaux usées (WWCP). Le capteur ne fonctionne pas avec des réservoirs métalliques.

Lorsque l'appareil est sous tension, la diode verte sur le dessus du capteur doit toujours clignoter !

Installation

N.B. Si le capteur est installé dans un réservoir plein (ou partiellement rempli), le capteur devra être étalonné avant son installation.

Si le réservoir est vide, installer d'abord le capteur.

- Pratiquer un trou de montage dans la partie **horizontale**, la plus élevée, du réservoir, à au moins 5 cm des parois

Fiche technique

Tension d'alimentation	: 12 ou 24 volts
Consommation de courant	: 35 mA
Sortie	: Analogique, prévue pour 1 ou 2 indicateurs de niveau VETUS ou 1 x WWCP (panneau de commande pour eaux usées)
Portée	: 120 cm
Précision	: +/- 5% (température compensée)
Température de stockage	: -20° - +70°C
Température d'utilisation	: 0 - +50°C
Résiste à	: Eau potable, eaux grises, eaux noires, diesel et essence (Bio)

Recherche de pannes

Problème : La diode verte située sur le capteur ne clignote pas ou clignote de temps en temps.

Cause	Solution
La tension d'alimentation est trop basse,	Recharger la batterie.
Le capteur n'a pas été monté droit.	Installer le capteur à plat sur le réservoir.
Le trou dans le réservoir est trop petit ce qui fait que le col sous le capteur appuie sur la paroi du réservoir.	Le trou dans le réservoir doit faire au moins 32 mm de diamètre.
La partie inférieure du capteur est sale.	Nettoyer le capteur à l'aide d'une brosse ou d'un chiffon humide.
Le réservoir est plus haut que la hauteur maximum à mesurer.	-

ESPAÑOL
⚠ ADVERTENCIA Este producto solo debe ser instalado y mantenido por personal calificado que haya leído y entendido las instrucciones y precauciones de este manual. El incumplimiento de las instrucciones de este manual puede provocar lesiones graves o daños a la propiedad. El fabricante no se hace responsable de los daños resultantes de una instalación o mantenimiento inadecuados por parte de personal no calificado.

Introducción

El sensor de nivel ultrasónico mide el nivel de fluido de los tanques sin tocarlo. El sensor es adecuado para agua potable, combustible (tanto diesel como gasolina) y agua sucia (tanto aguas negras como aguas grises) y se puede utilizar junto con todos los medidores de nivel de VETUS y con el panel de control para aguas sucias (WWCP). El sensor no funciona cuando se utiliza en tanques metálicos.

¡Cuando está conectada la alimentación, el LED encima del sensor está siempre intermitente en verde!

Instalación

Nota: Cuando se instala el sensor en un tanque (parcialmente) lleno, se debe calibrar el sensor antes de su instalación.

Instale primero el sensor si el tanque está vacío.

- Haga un orificio de montaje en el lado **horizontal** más alto del tanque, a una distancia mínima de 5 cm de los lados y de los deflectores de aceite, como se indica en el dibujo.El sensor está provisto

Datos técnicos

Fuente de alimentación	: 12 of 24 Volt
Consumo de corriente	: 35 mA
Salida	: Analógica, adecuada para 1 ó 2 medidores de nivel VETUS o 1 WWCP (panel de control para aguas sucias).
Alcance	: 120 cm
Precisión	: +/- 5% (compensado según la temperatura)
Temperatura de almacenamiento	: -20° - +70°C
Temperatura de funcionamiento	: 0 - +50°C
Resistente a	: Agua potable, aguas grises, aguas negras, (bio) diesel y gasolina

Detección de fallas

Problema: El LED en la parte superior del sensor no parpadea o solamente a veces parpadea en verde.

Causa:	Solución:
Tensión de la fuente de alimentación demasiado baja.	Cargue la batería.
El sensor se ha montado torcido en el tanque.	Coloque el sensor horizontalmente en el tanque.
El orificio del tanque es demasiado pequeño y la brida en la parte inferior del sensor descansa por encima del borde del tanque.	El orificio d el tanque debe tener como mínimo 32 mm.
La parte inferior del sensor está sucia.	Limpie el sensor con un trapo húmedo o un cepillo.
El tanque está más alto que el alcance máximo del sensor.	-

ITALIANO
⚠ AVVERTIMENTO Questo prodotto deve essere installato e sottoposto a manutenzione solo da personale qualificato che abbia letto e compreso le istruzioni e le precauzioni contenute nel presente manuale. La mancata osservanza delle istruzioni contenute nel presente manuale può causare gravi lesioni o danni materiali. Il produttore non è responsabile di eventuali danni derivanti da un'installazione o manutenzione non corretta da parte di personale non qualificato.

Introduzione

Sensore di livello ad ultrasuoni misura il livello dei fluidi nei serbatoi senza venirne a contatto. Il sensore è indicato unicamente per acqua potabile, combustibile (sia diesel, sia benzina), e acqua reflua (sia acque nere, sia grigie) e può essere applicato in combinazione con tutti i misuratori di livello VETUS e con il pannello di controllo per le acque reflue (WWCP). Il sensore non funziona con i serbatoi di metallo.

Quando la tensione è inserita il LED sopra il sensore

Installazione

N.B. Se il sensore viene montato in un serbatoio parzialmente riempito, esso deve essere calibrato prima dell'installazione.

In caso di serbatoio vuoto installate il sensore prima di riempire il serbatoio.

- Praticate un foro di montaggio nella parte **orizzontale** più alta del serbatoio, ad almeno 5 cm da pareti e divisori, come indicato nel disegno.

Dati tecnici

Tensione di alimentazione	: 12 o 24 Volt
Consumo di corrente	: 35 mA
Uscita	: Analogico, indicato per 1 o 2 misuratori di livello VETUS o 1 WWCP (pannello di controllo per acque reflue)
Altezza massima di misurazione	: 120 cm
Accuratezza	: +/- 5% (temperatuurgecompenseerd)
Temperatura di stoccaggio	: -20° - +70°C
Temperatura di esercizio	: 0 - +50°C
Resistente a :	acqua potabile, acque grigie, acque nere, Diesel e Benzina (Bio)

Ricerca guasti

Problema: Il LED sopra il sensore non lampeggia o a volte lampeggia in verde.

Causa:	Rimedio:
La tensione di alimentazione è troppo bassa.	Caricate a batteria.
Il sensore non è stato montato perfettamente dritto.	Disponete il sensore piatto sopra il serbatoio.
Il foro nel serbatoio è toppo piccolo per cui il colletto sotto il sensore poggia sulla parete del serbatoio.	Il foro nel serbatoio deve avere un diametro minimo di 32 mm.
La parte inferiore del sensore è sporca.	Pulite il sensore con un panno umido o una spazzola.
Il serbatoio è più alto dell'altezza massima misurabile.	-

PORTUGUÊS
⚠ ATENÇÃO Este produto deve somente ser instalado e a manutenção feita por profissionais qualificados que tenham lido e entendido as instruções e avisos neste manual. Não seguir as instruções neste manual poderá acarretar em lesões ou danos materiais. O fabricante não se responsabiliza por danos causados por uso indevido, instalação inadequada ou manutenção precária por profissionais não qualificados.

Introdução

Sensores de nível ultrassônicos medem o nível de líquido nos tanques sem entrar em contato com o mesmo. O sensor é indicado para uso com água, combustível (gasolina e diesel), águas residuais (águas negras e cinzas) e podem ser utilizados em combinação com qualquer indicador d nível VETUS e com o painel para águas residuais WWCP. O sensor é indicado para uso em tanques de fibra e plástico. Este sensor não é indicado para uso em tanques metálicos.

Quando o sensor é energizado, o LED na superfície do sensor sempre piscará verde.

Instalação

Nota: Se o sensor for instalado em um tanque parcialmente ou completamente cheio, é necessário realizar a calibração antes da instalação

Instale o sensor inicialmente com o tanque vazio.

- Faça um furo na superfície horizontal e plana mais alta no tanque. Este furo

Especificação Técnica

Alimentação	: 12 ou 24 V
Amperagem consumida	: 35 mA
Saída	: Analógica, para 1 ou 2 indicadores de nível VETUS ou 1x WWCP
Alcance	: 120 cm
Precisão	: +/- 5% (temperatuurgecompenseerd)
Temperatura de armazenamento	: -20° - +70°C
Temperatura de uso	: 0 - +50°C
Resistente à	: água potável, águas cinzas, águas negras, (bio)diesel e gasolina

Solução de problemas

Falha: o LED no topo do sensor não pisca, ou as vezes pisca verde

Causa:	Solução:
A tensão de alimentação esta muito baixa	Carregue a bateria
O sensor está instalado torto no tanque	Posicione o sensor horizontalmente sobre o tanque
O furo no tanque é pequeno demais então o flange na parte inferior do sensor esta apoiado no tanque	O furo do sensor deve possuir no mínimo Ø 32mm
O sensor está sujo	Limpe com um pano úmido
O tanque é maior que a altura máxima de leitura do sensor	-

vetus Ultrasonic level sensor - Analogue version

090429.03

vetus Ultrasonic level sensor - Analogue version

090429.03

vetus Ultrasonic level sensor - Analogue version

090429.03

vetus Ultrasonic level sensor - Analogue version

090429.03